

会议日程

11月1日（周五）

一、外地学者报到（14:00—20:00）

地点：上外迎宾馆一楼大厅

二、晚餐（18:00-20:00）

地点：上外迎宾馆二楼餐厅

11月2日（周六）

上午（开幕式、大会主旨报告）

一、本地学者报到（8:00—8:30）

地点：虹口校区会议中心一楼 MBA 案例室门口

二、开幕式（8:30—9:00）

主会场：虹口校区会议中心一楼 MBA 案例室

主持人：朱建军（上海外国语大学国际文化交流学院副院长、教授）

致辞人：李岩松（上海外国语大学校长、研究员）

崔溶澈（韩国红楼梦学会会长、韩国高丽大学中文系名誉教授）

俞晓红（中国红楼梦学会副会长、安徽师范大学文学院教授）

胡德平（北京曹雪芹学会创会会长、《曹雪芹研究》主编）

三、全体参会代表合影（9:00—9:10）

四、大会主旨报告（一）

上半场主持人：**段江丽**（北京曹雪芹学会副会长、北京语言大学文学院教授）

地点：虹口校区会议中心一楼 MBA 案例室

时间	报告人	报告题目
9:10-9:35	冯庆华（上海外国语大学原 党委常委、副校长，教授）	以读者为中心的红楼梦英译研究
9:35-10:00	顾彬（Wolfgang Kubin，德 国波恩大学终身教授、上海 外国语大学国际文化交流学 院特聘教授）	《红楼梦》在德国——略谈两种 译本的问题
10:00-10:10	集中讨论	

10:10—10:30 茶歇

下半场主持人：**戚文忠**（上海外国语大学日本文化经济学院副院长、教授）

地点：虹口校区会议中心一楼 MBA 案例室

时间	报告人	报告题目
10:30-10:55	刘泽权（河南省特聘教授、 河南大学外国语学院二级教 授）	他者视域下的《红楼梦》解读 ——以美国学者葛锐的《〈红楼 梦〉阅读指南》为例（线上）
10:55-11:20	俞晓红（中国红楼梦学会副 会长、安徽师范大学文学院 教授）	《红楼梦》整本书阅读教学的误 区及对策
11:20-11:45	曹立波（中国红楼梦学会副 会长、北京曹雪芹学会副会 长、中央民族大学文学院二 级教授）	清代《红楼梦》自广东出海现象 及其成因研究
11:45-12:00	集中讨论	

午餐 (12:00—14:00, 上外迎宾馆二楼餐厅)

下午 (分组讨论)

第一分会场上半场 (14:00—15:50)

地点: 虹口校区会议中心二楼莱茵厅

主持人: 喻显龙 (上海外国语大学全球文明史研究所副所长)

报告人	报告题目
喻显龙 (上海外国语大学全球文明史研究所)	对朝鲜歌剧《红楼梦》形成、演变及其影响的考察
夏露 (北京大学外国语学院东南亚系)	《红楼梦》在越南的戏剧改编
何俊 (西南交通大学外国语学院)	《红楼梦》德文折子戏《枯萎的花瓣》研究
张玉明 (厦门工学院)	从“抄检大观园”谈两岸红楼电视剧之人物形象与审美接受——以大陆 1987 版、台湾 1996 版及大陆 2010 版为主要核心
姚姝含 (中国艺术研究院红楼梦研究所)	芭蕾舞剧《红楼梦》: 西方艺术话语与中式美学风格的碰撞
钟震昊 (华东师范大学外语学院)	影视“二次创作”对文学“迷群”的塑造——从 UP 主“木鱼水心”对《红楼梦》的传播行为谈起
宁笑藏 (上海外国语大学)	《红楼梦·金陵判词》的越译本探析兼论红楼诗词的越译策略
集中讨论	

15:50—16:10 茶歇

第一分会场上半场 (16:10—18:15)

地点: 虹口校区会议中心二楼莱茵厅

主持人: 顾以诺 (《曹雪芹研究》编辑部主任)

报告人	报告题目
盛文忠（上海外国语大学日本文化经济学院）、马燕菁（华东政法大学外国语学院）	文学翻译的忠实与创新：以《红楼梦》伊藤漱平译本回目翻译为例
周新慧（北京语言大学人文学院 / 沈阳师范大学）、段江丽（北京曹雪芹学会 / 北京语言大学）	深度翻译理论下《国译红楼梦》的译注研究
阿依江·别力克（甘肃政法大学文学与新闻传播学院）	多模态视域下《红楼梦》哈萨克文译本译介研究
乌仁高娃（内蒙古大学文学与新闻传播学院）	论哈斯宝《新译红楼梦》“小”化《红楼梦》的三个维度
张礼骏（上海外国语大学西方语系）	中国传统美术与技艺对墨西哥活态遗产的影响——以马尼拉披肩与普埃布拉陶瓷为例
黄佳月（西南交通大学外国语学院）	论贾府衰落的家庭与社会因素
谢明明（内蒙古大学蒙古学学院）	从哈斯宝的评点蠡测《红楼梦》诗性美感的特质
邓灵灵（广西大学文学院）	中国文化“走出去”背景下的《红楼梦》的译介研究
集中讨论	

晚餐（18:30—20:00，上外迎宾馆二楼餐厅）

第二分会场上半场（14:00—15:50）

地点：虹口校区会议中心二楼英伦厅

主持人：张志（成都农业科技职业学院通识教育学院教授）

报告人	报告题目
王丽耘（温州大学外国语学院）	吴世昌与霍克思汉学交游考述——兼论吴世昌对霍克思《红楼梦》译研的影响
李奎（山西师范大学文学院）	马来西亚依藤《红楼梦》评析资料发微
李卫峰（上海外国语大学东方语学院 / 上海市世界语协会）	《红楼梦》世界语译本评析
肖文君（四川文理学院文学与传播学院）	《红楼梦》人物窥探行为的差异及解读
曹语庭（上海外国语大学东方语学院）	《红楼梦》之玫瑰露索隐
周敏英（广西大学文学院）	《红楼梦》在越南高校的传播及其策略研究
赵茜平（广西大学文学院）	《红楼梦》在老挝的传播与推广研究
集中讨论	

15:50—16:10 茶歇

第二分会场上半场（16:10—18:15）

地点：虹口校区会议中心二楼英伦厅

主持人：王丽耘（温州大学外国语学院教授）

报告人	报告题目
宋丹（湖南大学外国语学院）	日本所藏林语堂《红楼梦》英文编译稿的特征研究
张志（成都农业科技职业学院通识教育学院）	曹雪芹的文化自信与中华文化的海外影响——《真真国女儿诗》的意蕴新解
张桂琼（香港教育大学）	早期英文红学史分期问题刍议
范若思（中山大学国际翻译学院）	“张氏之山”和大观园

胡媚媚（上海外国语大学国际文化交流学院）	从《红楼梦》看王士禛“秋柳社”的文学效应
吴昊（广东技术师范大学）	日本六七十年代的《红楼梦》编译本及其主旨阐释特征（线上）
阿布都外力·克热木（西北民族大学《玛纳斯》研究中心）	“红学”横向拓展：《红楼梦》的新疆多语种译介与传播（线上）
吉来（GIRAY FİDAN，土耳其安卡拉哈吉·拜拉姆·维利大学）	《红楼梦》土耳其语翻译与推广：架设中土文化交流的桥梁（线上）
集中讨论	

晚餐（18:30—20:00，上外迎宾馆二楼餐厅）

第三分会场上半场（14:00—15:50）

地点：虹口校区会议中心二楼凯旋厅

主持人：崔溶澈（韩国红楼梦学会会长、韩国高丽大学中文系名誉教授）

报告人	报告题目
崔溶澈（韩国红楼梦学会 / 韩国高丽大学中文系）	韩国红楼梦翻译类型的文体转变
林海清（天津师范大学国际教育交流学院）	日韩译《红楼梦》运河文化书写举隅
王飞燕（鲁东大学人文学院）	朝鲜乐善斋本《红楼梦》翻译的几个特点
蒋灵卉（广西师范大学外国语学院）	《红楼梦》韩译本研究：第二人称代词的礼貌性与文化适应
金红莲（广西师范大学外国语学院）	《红楼梦》高频拟声词的韩译研究
王越（广西大学文学院）	《红楼梦》崔·高韩译本中的三类死亡委婉语研究
集中讨论	

15:50—16:10 茶歇

第三分会场上半场（16:10—18:15）

地点：虹口校区会议中心二楼凯旋厅

主持人：胡鹏（北京曹雪芹学会副秘书长）

报告人	报告题目
王鹏飞（西南交通大学外国语学院）	论霍克思、闵福德英译本《石头记》中秦可卿伦理形象的消解
王金波（上海交通大学外国语学院翻译系）	霍克思《红楼梦》翻译史钩沉之一——兼论邦斯尔《红楼梦》英译文评价问题
季淑凤（淮北师范大学外国语学院）	乔利英译《红楼梦》释疑二题
张丹丹（河南大学外语学院）	英语世界《红楼梦》经典化历程研究（线上）

李盈（广西师范大学外国语学院）	《红楼梦》中道家美学精神在杨霍两个全译本中的重构比较研究——以贾宝玉眼中的林黛玉形象刻画为例
巫元琼（上海工程技术大学）	杨宪益、戴乃迭《红楼梦》翻译底本变动研究
刘淳（成都大学外国语学院）	英译本《红楼梦》中的潇湘馆空间叙事离散
姜奕杉（华东师范大学外国语学院）	机器学习视域下《红楼梦》三个英文全译本风格对比研究
集中讨论	

晚餐（18:30—20:00，上外迎宾馆二楼餐厅）

第四分会场上半场（14:00—15:50）

地点：虹口校区会议中心一楼 MBA 案例室

主持人：宋丹（湖南大学外国语学院副院长、教授）

报告人	报告题目
张惠（广西大学文学院红楼梦研究中心）	广西高中《红楼梦》整本书阅读教学模式与方法初探
孟宝跃（淮北师范大学美术学院书法学系）	写字吟诗品石头——我的书法教学特色化实践汇报
郭征帆（铜仁学院文学与传媒学院）	可恨之人必有可怜之处——也说赵姨娘
陈琳静（廊坊师范学院文学院）	中文师范生“整本书阅读”教学能力培养路径探究——以“《红楼梦》整本书阅读”为中心
李雨泽（浙江树人学院人文与外国语学院）	明清小说研究课堂互动式教学探索——以《红楼梦》为例
张桂琴（江苏省仪征市仪化第一小学）	《红楼梦》中的手作文化及其在当代的传播——以仪征红学会的实践为例
梁玥（天津师范大学文学院）	试论《红楼梦》评点式研究的文化诗学价值——以王蒙的《红楼梦》研究为例
集中讨论	

15:50—16:10 茶歇

第四分会场上半场（16:10—18:15）

地点：虹口校区会议中心一楼 MBA 案例室

主持人：张惠（广西大学文学院红楼梦研究中心主任）

报告人	报告题目
任显楷（西南交通大学外国语学院）	从约伯记到红楼之“梦”：浦安迪希伯来文版《红楼梦》引言研究
王伟臣（上海外国语大学法学院）	论《红楼梦》的民族志价值：地方经验与世界意义
周哲（北京曹雪芹学会学术部）	从卢月化的法文研究《〈红楼梦〉中的中国少女》看中国女性的自觉意识

刘名扬（西南交通大学外国语学院）	俄罗斯汉学家对《红楼梦》的研究
张秋文（广西大学文学院）	跨文化视角下《红楼梦》建筑元素俄译研究
张书畅（广西大学文学院）	《红楼梦》的整体结构创建：张新之到浦安迪的理论接力
钟文婷（广西大学文学院）	《红楼梦》在西班牙语世界的译介、传播与展望
汪雨薇（中央民族大学文学院）	《红楼梦》中人物的“上京”和“回南”
集中讨论	

晚餐（18:30—20:00，上外迎宾馆二楼餐厅）

11月3日（周日）

上午（大会主旨报告、闭幕式）

一、大会主旨报告（二）

上半场主持人：伍灵芝（北京曹雪芹学会秘书长、《曹雪芹研究》副主编）

主会场：虹口校区会议中心一楼 MBA 案例室

时间	报告人	报告题目
8:30-8:55	詹颂（北京曹雪芹学会副会长、首都师范大学国际交流学院教授）	高鹗与徐润第、徐继畲父子交游资料的学术价值
8:55-9:20	董琬（同济大学本科生院副院长、教授）	《红楼梦》翻译中江南文化的再现研究
9:20-9:45	程弋洋（复旦大学外文学院西班牙语系主任、教授）	边缘、他者与融合——论博尔赫斯对明清小说的接受与阐释
9:45-10:00	集中讨论	

10:00—10:10 茶歇

下半场主持人：王鹏飞（中国加拿大研究会常务理事、西南交通大学外国语学院

比较文学与跨文化研究学术带头人、教授）

主会场：虹口校区会议中心一楼 MBA 案例室

时间	报告人	报告题目
10:15-10:40	赵朝永（华东师范大学外语学院副院长、教授）	生成式 AI 驱动的《红楼梦》英译读者需求析解及接受效果优化
10:40-11:05	樊志斌（国家植物园曹雪芹纪念馆研究馆员、北京曹雪芹学会常务理事、《曹雪芹研究》常务编委）	《红楼梦》中的明朝设置与清朝书写——《红楼梦》对长安贾府的时间、空间、制度设置与文学书写

11:05-11:30	唐均（上海外国语大学全球文明史研究所教授）	《红楼梦》希腊译本转译者赫莉·蓝普里蒂（Έλλη Λαμπρίδη） 综论
11:30-11:45	集中讨论	

二、闭幕式（11:45—12:00）

主会场：虹口校区会议中心一楼 MBA 案例室

主持人：**王欢**（上海外国语大学全球文明史研究所副所长）

致辞人：**曹立波**（中国红楼梦学会副会长、北京曹雪芹学会副会长、中央民族大学文学院二级教授）

朱建军（上海外国语大学国际文化交流学院副院长、教授）

午餐（12:00—14:00，上外迎宾馆二楼餐厅）

下午（对谈活动）

对谈活动主题：伟大的曹雪芹、世界的《红楼梦》（14:30—17:30）

地 点：虹口校区会议中心一楼 MBA 案例室

主持人：高凯（上海外国语大学新闻传播学院广播电视学系系主任）

主讲嘉宾	主讲题目	与谈嘉宾	参与嘉宾
胡德平（北京曹雪芹学会创会会长、《曹雪芹研究》主编）	曹雪芹、高鹗、徐润第、徐继畲之间文化思想链接的相关性	俞晓红（中国红楼梦学会副会长、安徽师范大学文学院教授） 段江丽（北京曹雪芹学会副会长、北京语言大学文学院教授） 唐均（北京曹雪芹学会理事、上海外国语大学全球文明史研究所教授）	曹立波（中国红楼梦学会副会长、北京曹雪芹学会副会长、中央民族大学文学院教授） 詹颂（北京曹雪芹学会副会长、首都师范大学国际交流学院教授） 位灵芝（北京曹雪芹学会秘书长、《曹雪芹研究》副主编）
喻荣军（上海话剧艺术中心艺术总监）	清风搭建的舞台上关于现实的梦		

晚餐（18:00—20:00，上外迎宾馆二楼餐厅）